



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.PP/WG.1/2008/2
20 March 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О ДОСТУПЕ К ИНФОРМАЦИИ,
УЧАСТИИ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ
РЕШЕНИЙ И ДОСТУПЕ К ПРАВОСУДИЮ ПО ВОПРОСАМ,
КАСАЮЩИМСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Рабочая группа Сторон Конвенции

Девятое совещание
Женева, 13-15 февраля 2008 года

ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ СТОРОН О РАБОТЕ ЕЕ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

1. Девятое совещание Рабочей группы Сторон Конвенции состоялось 13-15 февраля 2008 года в Женеве.
2. В работе совещания участвовали представители 30 Сторон, а именно: Албании, Армении, Бельгии, Болгарии, бывшей югославской Республики Македония, Венгрии, Германии, Греции, Грузии, Дании, Испании, Италии, Казахстана, Латвии, Мальты, Молдовы, Нидерландов, Норвегии, Польши, Румынии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Украины, Финляндии, Франции, Чешской Республики, Швеции, Эстонии и Европейского сообщества, представленного Европейской комиссией; одного сигнатария - Ирландии; и трех других государств - Российской Федерации, Турции и Узбекистана.
3. На совещании также присутствовали представители Учебного и научно-исследовательского института Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ) и Регионального экологического центра Молдовы.

4. На совещании были представлены следующие неправительственные организации (НПО): фонд "Справедливость на Земле", Международный учебный и научно-исследовательский центр для НПО (ИНТРАК, Соединенное Королевство) и в рамках Европейского ЭКО-Форума - Европейское экологическое бюро, организация "Союз женщин Европы за общее будущее" (Германия), организация "Друзья Земли" (Англия, Уэльс и Северная Ирландия), организация "Друзья Земли (Франция), Национальное общество охраны природы (Ирландия), организация "Независимая экологическая экспертиза" (Кыргызстан), Просветительско-экологический природоохранный центр "Биосфера" (бывшая югославская Республика Македония), организации "Окружающая среда - люди - право" (Украина), Информационно-аналитический центр "Общество и окружающая среда" (Украина) и Союз защиты Аральского моря и Амударьи (Узбекистан).

5. На совещании были представлены следующие научные и коммерческие организации: Европейский совет химической промышленности (ЕСХП, Бельгия), Международная организация "Кроплайф" (Бельгия и Чешская Республика), Европейская ассоциация защиты растений (Бельгия), Берлинский университет им. Гумбольда (Германия) и Инициатива в области государственных исследований и регулирования (ИГИР, Бельгия и Нидерланды).

6. Совещание открыла Председатель Рабочей группы г-жа Мона Орхус (Норвегия). Она проинформировала участников совещания о том, что правительство Норвегии назначило ее взамен г-жи Ханне Ингер Бьюрстрём (Норвегия) в качестве его представителя в Президиуме Вовещения Сторон. Затем Президиум избрал её Председателем.

7. Рабочая группа поздравила г-жу Орхус по поводу ее избрания и выразила благодарность и признательность г-же Бьюрстрём за ее умелое и конструктивное руководство деятельностью в течение предыдущих лет.

I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

8. Рабочая группа утвердила повестку дня совещания, содержащуюся в документе ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2008/1.

II. ПОЛОЖЕНИЕ С РАТИФИКАЦИЕЙ КОНВЕНЦИИ И ПРОТОКОЛА О РЕГИСТРАХ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

9. Секретариат обратил внимание делегаций на подготовленный им неофициальный документ, в котором содержится обзорная информация о положении с ратификацией¹ Конвенции, поправки к Конвенции и Протокола о регистрах выбросов и переноса загрязнителей (РВПЗ).
10. В период с момента завершения предыдущего совещания Рабочей группы не было зарегистрировано ни одного случая ратификации Конвенции.
11. Протокол ратифицировал еще один сигнатарий - Нидерланды, в результате чего число сигнатариев, ратифицировавших Протокол, достигло шести. Как ожидается, еще шесть стран, а именно Испания, Латвия, Норвегия, Словения, Финляндия и Швеция, ратифицируют Протокол в течение 2008 года.
12. С момента завершения предыдущего совещания Рабочей группы Европейское сообщество, Молдова, Чешская Республика и Эстония ратифицировали поправку к Конвенции. Кроме того, в ходе проведения совещания Швеция сдала на хранение свою ратификационную грамоту, в результате чего общее число ратифицировавших поправку стран и организаций достигло девяти. Испания, Норвегия, Словения и Финляндия намерены сдать на хранение свои ратификационные грамоты до проведения третьего совещания Сторон, а Бельгия, Латвия и Мальта проинформировали участников совещания о том, что они планируют ратифицировать поправку в течение 2008 года.

III. ПОДГОТОВКА К ТРЕТЬЕМУ ОЧЕРЕДНОМУ СОВЕЩАНИЮ СТОРОН

13. Латвия как принимающая страна представила информацию о материально-технической подготовке десятого совещания Рабочей группы и третьего очередного совещания Сторон. Она проинформировала Рабочую группу о возможностях для проведения параллельных мероприятий. Дополнительную информацию планировалось распространять через отдельный вебсайт, включая указания по аккредитации.
14. Секретариат сообщил о планах, касающихся начала в ближайшие недели процесса рассылки приглашений и регистрации в связи с третьим совещанием Сторон, а также процесса подачи заявок на участие в параллельных мероприятиях. Он напомнил

¹ В настоящем докладе слова "ратификация" и "ратифицировать" используются в значении, охватывающем понятия "ратификация", "принятие", "утверждение" и "присоединение" в соответствии со статьей 19 Конвенции.

делегациям о том, что финансовая поддержка участию в совещании будет предоставляться на той же основе, что и в связи с первым и вторым совещаниями Сторон, и призвал их обеспечить своевременное прохождение процесса аккредитации.

15. Представитель РЭЦ подчеркнул необходимость обеспечения гибкости при планировании сегмента высокого уровня совещания, с тем чтобы обеспечить возможность для участия министров в параллельных мероприятиях.

16. Председатель выразила признательность Латвии за осуществляемую ею подготовительную работу и призвала все Стороны и субъекты, которые заинтересованы в организации параллельных мероприятий, представить свои предложения в рамках процесса подачи заявок после его начала, при этом указав, что они могут также заблаговременно уведомить секретариат об этом.

17. Секретариат представил проект предварительной повестки дня третьего очередного совещания Сторон (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2008/Л.1), подготовленный в консультации с Президиумом. Он особо остановился на проводимом в рамках совещания сегменте высокого уровня, включая групповые обсуждения.

18. Словения, выступая от имени Европейского союза (ЕС), выразила поддержку в отношении предложенных вопросов, включая сегмент высокого уровня, в рамках которого, как она указала, следует уделить самое пристальное внимание политическим дискуссиям, а не обсуждению технических деталей. Другие делегации указали, что приоритетное внимание следует уделить осуществлению Конвенции, включая представление отчетности об ее осуществлении, а также вопросу о доступе к правосудию, и представили свои предложения по ряду редакционных поправок.

19. Рабочая группа одобрила общий план повестки дня и внесла ряд незначительных поправок в текст. Она поручила Президиуму доработать программу сегмента высокого уровня, включая список выступающих, который будет включен в добавление. Делегациям было предложено представить любые дополнительные замечания в секретариат до 22 февраля 2008 года.

20. Председатель представила первый проект "Рижской декларации" (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2008/Л.2), подготовленной Президиумом в соответствии с мандатом, данным Рабочей группой на ее восьмом совещании (ЕСЕ/МР.РР/ВГ.1/2007/5, пункт 67), и представила разъяснения в отношении основных характеристик проекта.

21. Словения, выступая от имени ЕС, приняла к сведению проект декларации и выразила признательность Президиуму и секретариату за их работу. Она выразила поддержку предложенной структуре текста и подчеркнула важность принятия долгосрочного стратегического плана по Конвенции. Она указала, что конкретные формулировки декларации потребуют доработки и уточнения, с тем чтобы обеспечить учет окончательного варианта долгосрочного стратегического плана и решений, которые предполагается принять на третьем совещании Сторон, и пообещала выступить с конкретными предложениями.
22. Европейский ЭКО-Форум и РЭЦ приветствовали этот проект, указав, что он является хорошим отправным пунктом для обсуждения. Последняя организация сочла желательным уделить повышенное внимание конкретным путям обеспечения участия общественности в процессе принятия стратегических решений, в том числе в рамках законодательного процесса.
23. Рабочая группа решила организовать процесс подачи письменных замечаний по проекту декларации и предложила делегациям направить свои замечания в секретариат до 7 марта 2008 года. Она поручила Президиуму подготовить новый проект с учетом полученных замечаний, а также итогов обсуждений, состоявшихся в ходе совещания. Затем новый текст будет представлен для обсуждения на третьем совещании Сторон.
24. Председатель Рабочей группы по РВПЗ г-н Мишель Аман (Бельгия) представил проект заявления, подготовленный с целью принятия Совещанием Сторон на специальном заседании по РВПЗ. Этот проект заявления был подготовлен Президиумом Рабочей группы по РВПЗ (ECE/MP.PP/WG.1/2008/L.3).
25. Председатель Рабочей группы Сторон проинформировала участников совещания о том, что ее Президиум рекомендовал объединить пункты, касающиеся авторов заявления, в соответствии с подходом, используемым в проекте Рижской декларации. Председатель Рабочей группы по РВПЗ поддержал это предложение. Словения, выступая от имени ЕС, приветствовала проект заявления в целом. Одна делегация предложила расширить сферу охвата стран, которым в соответствии с этим заявлением предлагается присоединиться к Протоколу.
26. С учетом этих и других предложений Председатель Рабочей группы по РВПЗ предложил Рабочей группе пересмотренный текст.

27. Рабочая группа Сторон одобрила текст пересмотренного проекта заявления и постановила представить его Совещанию Сторон для утверждения на его третьей сессии в Риге.

IV. РЕГИСТРЫ ВЫБРОСОВ И ПЕРЕНОСА ЗАГРЯЗНИТЕЛЕЙ

28. Секретариат сообщил о ходе подготовки руководящего документа по осуществлению Протокола о РВПЗ. После того как в этот документ было включено предисловие Исполнительного секретаря ЕЭК ООН, его подготовка была завершена и он был представлен для публикации в ноябре 2007 года. Впоследствии службы публикации Организации Объединенных Наций обратились с просьбой внести ряд незначительных изменений технического характера, и этот документ был пересмотрен для публикации в начале 2008 года.

29. Секретариат проинформировал участников совещания о ходе подготовки третьего совещания Международной координационной группы по РВПЗ, которое намечено провести 11 марта 2008 года в конференц-центре Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР) в Париже.

30. Представитель Европейского ЭКО-Форума представил информацию о проекте по ранжированию результативности экологической деятельности загрязнителей в регионе Львова (Украина), который совместно осуществляется Агентством по охране окружающей среды Львова и одной НПО - Информационно-аналитический центр "Общество и окружающая среда". Данный проект имеет своей целью внедрение нового механизма контроля за соблюдением принятых обязательств путем ранжирования результативности деятельности загрязнителей с использованием пяти категорий цвета и путем обнародования итогов этой деятельности с целью информирования общественности о том, насколько эффективно предприятия соблюдают стандарты и нормативные предписания в области охраны окружающей среды.

31. Председатель призвала сигнатариев Протокола в кратчайшие сроки ратифицировать его, с тем чтобы первую сессию Совещания Сторон Протокола можно было провести в начале 2009 года.

V. ГЕНЕТИЧЕСКИ ИЗМЕНЕННЫЕ ОРГАНИЗМЫ

A. Толкование статьи 14 Конвенции

32. Секретариат представил проект решения Совещания Сторон о толковании статьи 14 Конвенции (ECE/MP.PP/WG.1/2008/L.4). Этот проект решения был подготовлен в консультации с Президиумом и Управлением Организации Объединенных Наций по правовым вопросам и при содействии специальной группы экспертов по правовым вопросам, назначенных делегациями (ECE/MP.PP/WG.1/2006/2, пункт 20). Рабочая группа выразила признательность секретариату, Президиуму и специальной группе экспертов по правовым вопросам за подготовку проекта решения.

33. Секретариат также представил информацию о полученной им от Управления по правовым вопросам официальной рекомендации, которая была распространена среди всех делегаций на трех официальных языках². В ней, в частности, указывается, что:

а) если в договоре ничего не говорится об общем числе государств, в отношении которого будет рассчитываться искомая процентная доля, или о моменте времени, на который определяется это общее число государств, или если его положения на этот счет двусмысленны, Генеральный секретарь обычно исчисляет число принявших договор государств исходя из числа Сторон договора на момент сдачи на хранение каждого документа о принятии поправки: такой подход называют "подходом, основанным на учете положения по состоянию на текущий момент времени". Поскольку в пункте 4 статьи 14 Конвенции конкретно не уточняется тот момент времени, на который определяется общее число Сторон, в отношении которого должны рассчитываться их "три четверти", депозитарий должен придерживаться "подхода, основанного на учете положения по состоянию на текущий момент времени";

б) что касается вопроса о том, будет ли мнение Сторон иметь какой-либо вес при определении толкования пункта 4 статьи 14, то только решение, которое было принято при согласии всех Сторон Конвенции, может быть окончательным, обязательным для выполнения и иметь авторитетный характер;

в) в качестве альтернативы предлагаемому проекту решения Стороны могли бы принять протокол, поясняющий толкование пункта 4 статьи 14. Этот протокол должен быть также принят с согласия всех Сторон, однако в протоколе могла бы быть предусмотрена оптимизированная процедура его принятия, т.е. он вступит в силу для всех

² Текст этой записки размещен по следующему адресу:
<http://www.unecce.org/env/pp/wgp.htm#9thwgp>.

Сторон, если в течение шести месяцев со дня его распространения депозитарием среди всех государств - членов Организации Объединенных Наций тот не получит от Сторон возражений. Такой подход потребует применения двухэтапной процедуры. Вначале Стороны примут протокол (консенсусом или голосованием). Затем текст протокола будет распространен депозитарием для принятия. Если в течение конкретно предусмотренного периода времени возражений не поступит, протокол вступит в силу для всех Сторон и будет представлять собой последующее соглашение между участниками по смыслу пункта 3 а) статьи 31 Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.

34. В свете вышеуказанного Управление по правовым вопросам предложило подготовить два проекта решений. В одном проекте решения будет отражен вариант проекта (ECE/MP.PP/WG.1/2008/L.4) с исключением из текста формулировок, заключенных в настоящее время в квадратные скобки. Второй проект решения, который может быть принят в том случае, если первый вариант не пройдет, будет предусматривать принятие вышеупомянутого протокола.

35. Европейское сообщество сообщило о том, что ранее секретариат Базельской конвенции³ также получил рекомендацию Управления по правовым вопросам по статье этой Конвенции, аналогичным образом двусмысленной в отношении общего числа Сторон, в отношении которого должна рассчитываться искомая процентная доля случаев ратификации для того, чтобы поправка к Конвенции вступила в силу. В рекомендации от 12 февраля 2007 года, поступившей от Управления по правовым вопросам в секретариат Базельской конвенции, указывается, что решение Сторон (принятое в соответствии с правилами процедуры этой Конвенции) будет согласно пункту 3 статьи 31 Венской конвенции учитываться "наряду с контекстом" при толковании этого положения, хотя, по мнению Управления по правовым вопросам, "только решение, принятое с согласия всех Сторон, может быть окончательным, обязательным для выполнения и служить авторитетным источником при толковании соответствующего положения...".

36. Рабочая группа подтвердила, что она выступает за устранение двусмысленности в пункте 4 статьи 14 посредством принятия предлагаемого проекта решения (ECE/MP.PP/WG.1/2008/L.4), а не протокола. Она решила исключить пункт 2 и текст в квадратных скобках в пункте 3 и заключить в квадратные скобки слово "числа" до слова "Сторон Конвенции" в пункте 1 в целях дальнейшего изучения этого аспекта. Рабочая группа заявила о том, что она ясно понимает, что принятие решения будет представлять собой "последующее соглашение" по смыслу пункта 3 а) статьи 31 Венской конвенции, которое депозитарий будет учитывать при толковании пункта 4 статьи 14.

³ Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением.

37. Рабочая группа, подчеркнув важность принятия поправки о генетически измененных организмах (ГИО), призвала все Стороны принять активное участие в предстоящем совещании Сторон и воспользоваться этой возможностью для подтверждения своей поддержки предложения о внесении поправки путем согласования подхода, который будет способствовать скорейшему вступлению поправки в силу.

В. Рабочее совещание по генетически измененным организмам

38. Секретариат сообщил о шагах, предпринятых для подготовки международного совещания по доступу к информации, участию общественности и доступу к правосудию в области ГИО, которое намечено провести 19-20 мая 2008 года в Кельне (Германия) при финансовой поддержке Нидерландов (ECE/MP.PP/WG.1/2007/2, пункты 18-23). Это совещание состоится сразу после окончания четвертой Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, действующей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по безопасности (КС/СС4), которая состоится 12-16 мая 2008 года в Бонне (Германия). С учетом итогов обсуждений, состоявшихся на предыдущем совещании Рабочей группы, и соответствующего процесса направления письменных замечаний Президиум совместно с Нидерландами решил рассмотреть на этом совещании три основополагающих принципа Орхусской конвенции⁴, не затрагивая тему ограниченного использования ГИО.

39. Секретариат указал, что он поддерживает регулярные неофициальные контакты с секретариатом Конвенции о биологическом разнообразии в отношении возможного участия представителей Картахенского протокола в совещании, проводимом 19-20 мая. Он также сообщил о том, что секретариат Конвенции о биологическом разнообразии предложил Орхусской конвенции провести параллельное мероприятие на КС/СС4.

40. Рабочая группа приняла к сведению представленную информацию и приветствовала прогресс, достигнутый в деле подготовки этого совещания. Председатель призвала присутствующих обеспечить незамедлительно препровождение направляемого национальным координационным центрам приглашения тем лицам, которые занимаются вопросами о ГИО. Председатель проинформировала Рабочую группу о том, что Президиум не будет рекомендовать принимать на данном этапе проект решения по ГИО. Дальнейшие мероприятия в этой области, включая любые предложения, подготовленные по итогам предстоящего совещания, можно было бы отразить в программе будущей работы. Рабочая группа одобрила это предложение.

⁴ Конвенция о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды.

VI. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В МЕЖДУНАРОДНЫХ ФОРУМАХ

41. Председатель Целевой группы по участию общественности в международных форумах г-н Лоран Мерме (Франция) вместе с секретариатом представил доклад о работе третьего совещания Целевой группы, включая а) резюме замечаний, направленных Сторонами и НПО в отношении их опыта осуществления Алматинского руководства⁵ в соответствии с процедурой, разработанной Рабочей группой на ее седьмом совещании; и б) итоги состоявшейся в рамках Целевой группы дискуссии о возможных дальнейших направлениях работы по содействию применению принципов Конвенции на международных форумах (ECE/MP.PP/WG.1/2008/3).

42. В соответствии с предложением Целевой группы, содержащимся в пункте 18 ее доклада, секретариат выступил с устным сообщением о представленной Сторонами в их национальных полученных до настоящего времени докладах об осуществлении информации о мерах, принятых ими с целью выполнения пункта 7 статьи 3. Секретариат указал, что содержание национальных докладов об осуществлении характеризуется значительными различиями с точки зрения приводимой информации по пункту 7 статьи 3. Некоторые Стороны представили достаточно подробную информацию, в том числе информацию о: а) шагах, предпринятых ими с целью информирования своих представителей в других международных форумах о Руководстве; б) принимаемых ими на национальном уровне мерах по привлечению общественности к выработке их официальной позиции в рамках подготовки совещаний международных форумов и включению ее представителей в направляемые на них делегации; и с) подготовке списка форумов, в рамках которых они предприняли шаги по применению принципов Конвенции. Ряд Сторон вообще не представили информации об осуществлении ими пункта 7 статьи 3.

43. В развитие доклада Председателя Целевой группы об итогах обсуждения возможных направлений будущей работы Председатель Рабочей группы представила проект решения по данному вопросу (ECE/MP.PP/WG.1/2008/L.5), который был подготовлен в соответствии с рекомендацией Рабочей группы на ее восьмом совещании.

44. Словения, выступая от имени ЕС, подчеркнула важную роль Конвенции в управлении международной природоохранной деятельностью, а также необходимость ее дальнейшего укрепления в качестве примера надлежащей практики. Она признала необходимость совершенствования механизмов представления информации об опыте

⁵ Алматинское руководство по содействию применению принципов Орхусской конвенции на международных форумах.

Сторон, касающегося применения Алматинского руководства. Вместе с тем она указала, что не поддерживает предложение о представлении дополнительной информации в межсессионный период, а считает, что опыт, накопленный в деле осуществления пункта 7 статьи 3, мог бы лучше освещаться в докладах Сторон об осуществлении. Несколько других делегаций выступили в поддержку предложения о представлении информации по пункту 7 статьи 3 в межсессионный период, рассматривая это в качестве практического средства обеспечения надлежащего использования Алматинского руководства.

45. Рабочая группа приветствовала предметную и всеобъемлющую работу, проделанную Целевой группой под председательством Франции. Было высказано общее согласованное мнение о том, что при условии наличия людских и финансовых ресурсов срок действия мандата Целевой группы следует продлить. Что касается вопроса о представлении информации в межсессионный период, то было решено оставить текст, касающийся этого аспекта, в квадратных скобках с целью его дальнейшего изучения на более позднем этапе. В соответствии с мандатом Целевой группы, определенном в пункте 8 решения П/4, и с учетом доклада о работе совещания Целевой группы Рабочая группа соответствующим образом пересмотрела проект решения и решила направить его Совещанию Сторон для рассмотрения и возможного принятия.

VII. ДОСТУП К ПРАВОСУДИЮ

46. Председатель Рабочей группы представила проект решения о доступе к правосудию (ECE/MP.PP/WG.1/2008/L.6), подготовленный Президиумом в соответствии с рекомендацией Рабочей группы на ее восьмом совещании. Председатель предложила делегациям представить дополнительную информацию о прогрессе в деле планирования и осуществления дальнейшей деятельности по наращиванию потенциала в области доступа к правосудию.

47. Секретариат сообщил о планах по проведению рабочего совещания по доступу к правосудию для старших должностных лиц судебной системы из Юго-Восточной Европы, который будет финансироваться Францией и опираться на опыт Киевского рабочего совещания.

48. Словения, выступая от имени ЕС, приняла к сведению проект решения о доступе к правосудию и приветствовала работу, проделанную Целевой группой по доступу к правосудию, в особенности обмен информацией, деятельность по наращиванию потенциала и конференции, которые были организованы в ходе работы Целевой группы. Она подчеркнула важность ведения стандартов, касающихся доступа к правосудию, и поддержала предложение о продлении нынешнего мандата Целевой группы, действующей

под руководством Рабочей группы Сторон, с целью проведения дальнейшей работы, ориентированной на практический обмен информацией, опытом и надлежащей практикой. Она предложила, чтобы Целевая группы не только продолжила обмен информацией и аналитическую работу по вопросу о критериях процессуальной правоспособности, но и рассматривала иную имеющуюся соответствующую информацию, такую, как результаты исследований и доклады, подготавливаемые другими заинтересованными сторонами. Однако она высказала ряд оговорок в отношении ссылки на рекомендации в пункте 16 а), выступила против ссылки на "Орхусский фонд правосудия" в пункте 16 h) и предложила путем внесения поправки в пункт 16 l) обеспечить возможность для Целевой группы рассматривать в течение межсессионного периода дополнительные вопросы при условии принятия соответствующего решения Рабочей группой.

49. Ряд наблюдателей поддержали рекомендации, содержащиеся в проекте решения, который был подготовлен Президиумом. Европейский ЭКО-Форум привлек внимание Сторон к различным препятствиям доступу к правосудию, например, отсутствие положений о покрытии расходов и нехватка юристов-консультантов. Он предложил выходить за рамки национальных докладов об осуществлении при оценке осуществления третьего основополагающего принципа Конвенции путем рассмотрения докладов НПО и других групп. И наконец, он поддержал предложение о создании Орхусского фонда правосудия и указал, что, по его мнению, предпочтительнее было бы создать рабочую группу по доступу к правосудию. Узбекистан также заявил о том, что, по его мнению, предпочтительнее создать рабочую группу по доступу к правосудию. Однако это предложение не было принято Рабочей группой Сторон.

50. Поскольку ни одна из Сторон не поддержала ссылку на Орхусский фонд правосудия, Рабочая группа решила исключить ее. Она также решила заключить в квадратные скобки содержащуюся в пункте 16 а) ссылку на разработку рекомендаций для дальнейшего обсуждения и изменить формулировку пункта 16 l) проекта решения в соответствии с предложением ЕС с тем, чтобы предоставить Рабочей группе полномочия поручать новые задачи Целевой группе. С учетом этих изменений было решено направить Совещанию Сторон пересмотренный проект решения с целью его рассмотрения и возможного принятия.

VIII. ЭЛЕКТРОННЫЕ СРЕДСТВА ИНФОРМАЦИИ И ИНФОРМАЦИОННО-КООРДИНАЦИОННЫЙ МЕХАНИЗМ

51. Секретариат представил доклад о работе шестого совещания Целевой группы по электронным средствам информации и проведенной в его рамках ему мини-конференции (Женева, 13-14 декабря 2007 года). Мини-конференция на тему "Повестка дня на XXI век

и информационное общество: оценка прогресса в сокращении цифрового разрыва, доступ к экологической информации и ИКТ⁶ для устойчивого развития в регионе ЕЭК" прошла под председательством г-на Чарльза Гейгера, специального советника секретариата Комиссии по науке и технике в целях развития (КНТР) Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД). На ней выступили 14 национальных и международных экспертов, которые провели соответствующие обсуждения. В ходе рабочего совещания был рассмотрен вопрос о том, каким образом ИКТ и основные инициативы, предоставляющие услуги в области экологической информации в распоряжение общественности, могли бы применяться в интересах достижения целей охраны окружающей среды и устойчивого развития.

52. Целевая группа указала, что это мероприятие было весьма полезным для развития синергизма, в частности между информационно-координационными механизмами, и в своем докладе рекомендовала организовывать и в будущем подобные мероприятия.

53. Участники совещания Целевой группы рассмотрели возможные элементы для включения в программу работу по осуществлению Конвенции на трехгодичный период 2009-2011 годов. Целевая группа постановила рекомендовать Президиуму Рабочей группы Сторон продлить ее мандат и скорректировать его таким образом, чтобы включить в него, в частности, такие вопросы, как оказание технической помощи в поддержку процесса развития Орхусского информационно-координационного механизма, мониторинг технических изменений в области электронной информации и изучение возможного синергизма с другими региональными инициативами и разработка электронных коммуникационных стратегий.

54. Секретариат сообщил о своем участии во втором совещании экспертов по учебной вебплатформе "Центр экологической подготовки и учебно-методических материалов, доступных в режиме онлайн" (МЕНТОР, Париж, 3-4 декабря 2007 года) Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП). Участники совещания рассмотрели опыт, накопленный в области разработки пакетных программ дистанционного обучения, охватывающих различные экологические темы. Секретариат предложил ЮНЕП рассмотреть вопрос о разработке пакетных учебных программ, охватывающих важнейшие многосторонние природоохранные соглашения (МПОС), включая Орхусскую конвенцию.

55. Председатель Рабочей группы представила проект решения об электронных средствах информации, который был подготовлен Президиумом в соответствии с рекомендацией Рабочей группы Сторон на ее восьмом совещании

⁶ Информационно-коммуникационная технология.

(ECE/MP.PP/WG.1/2008/L.7), с учетом итогов и рекомендаций шестого совещания Целевой группы.

56. Рабочая группа поддержала предложение о продлении мандата Целевой группы, хотя и было отмечено, что ряд элементов программы работы, порученных Целевой группе, было бы целесообразно передать секретариату. Она соответствующим образом пересмотрела текст и решила препроводить Совещанию Сторон этот проект решения с целью его рассмотрения и возможного принятия.

IX. УЧАСТИЕ ОБЩЕСТВЕННОСТИ В ПРОЦЕССЕ ПРИНЯТИЯ СТРАТЕГИЧЕСКИХ РЕШЕНИЙ

57. Болгария представила итоги рабочего совещания по участию общественности в процессе принятия стратегических решений (София, 3-4 декабря 2007 года). Секретариат указал, что на этом рабочем совещании были сбалансированно представлены эксперты Орхусской конвенции и Конвенции, принятой в Эспо⁷. Рабочая группа выразила признательность Австрии, Болгарии и секретариату за их работу по организации и проведению рабочего совещания и одобрила его итоги.

58. Рабочая группа рассмотрела возможные дальнейшие шаги в этой области после завершения третьего совещания Сторон с учетом опыта, приобретенного в ходе проведения Софийского рабочего совещания.

59. Председатель представила подготовленный Президиумом документ, содержащий предложение о создании целевой группы по участию общественности. Президиум счел, что в составлении с другими основополагающими принципами Конвенции деятельность, проводимая по осуществлению положений Конвенции, касающихся участия общественности, является недостаточной. Целевые группы, занимающиеся реализацией других основополагающих принципов Конвенции, доказали свою способность осуществлять взаимодействие с другими субъектами, играющими ключевую роль в реализации положений, касающихся доступа к информации и доступа к правосудию. Президиум считает, что это можно было бы также сделать в отношении основополагающего принципа, касающегося участия общественности, и просил предоставить мандат на разработку проекта решения.

60. Рабочей группе было предложено рассмотреть это предложение и указать, согласна ли она с ним в принципе. Словения, выступая от имени ЕС, заявила, что она не убеждена в необходимости создания горизонтальной целевой группы на уровне экспертов. Ряд

⁷ Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте.

Сторон и наблюдателей позитивно отнеслись к предложению о создании целевой группы, а Европейский ЭКО-Форум напомнил участникам совещания о том, что он уже предлагал создать рабочую группу по участию общественности.

61. Председатель приняла к сведению наличие определенной поддержки созданию такой целевой группы и предложила предоставить Президиуму мандат на разработку проекта решения, содержащего различные варианты работы по тематике участия общественности. Однако Словения, выступая от имени ЕС, вновь заявила о том, что она возражает против того, чтобы Президиум готовил какой-либо проект решения для обсуждения на совещании Сторон, указав, что эту тему можно было бы вполне конструктивно рассматривать в рамках обсуждений по программе работы и долгосрочному стратегическому плану. Председатель сделала вывод об отсутствии достаточной поддержки для того, чтобы поручить Президиуму подготовить проект решения в соответствии с представленными предложениями, однако подчеркнула важность всестороннего рассмотрения этого вопроса в рамках программы работы и долгосрочного стратегического плана. Ряд делегаций выразили свое неудовлетворение в связи с таким результатом и заявили, что они намерены поднять этот вопрос на третьем совещании Сторон.

Х. ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТЧЕТНОСТИ

62. Секретариат сообщил о положении с представлением национальных докладов об осуществлении. К настоящему времени было получено 26 национальных докладов об осуществлении на одном или более из требуемых языков. Кроме того, в ходе совещания было получено два национальных доклада об осуществлении. С учетом того, что крайние сроки были продлены на два месяца по сравнению с первым циклом представления отчетности в Алматы, последствия позднего представления докладов пока еще не являются слишком серьезными, хотя Сторонам, которые пока еще не направили своих докладов, было настоятельно предложено сделать это в кратчайшие сроки. Секретариат напомнил делегатам о том, что в соответствии с решением I/8 Совещания Сторон доклады должны представляться на одном из трех официальных языков ЕЭК ООН и на национальном языке направляющих их Сторон, если он является другим. Секретариат заявил о том, что он надеется получить национальные доклады об осуществлении от всех Сторон, как это в конечном итоге удалось сделать в рамках первого цикла представления отчетности.

63. Затем секретариат сообщил о ходе подготовке сводного доклада. Он проинформировал Рабочую группу о том, что с РЭЦ был заключен контракт на

подготовку первого проекта доклада, после чего секретариат в тесном сотрудничестве с Комитетом по вопросам соблюдения займется его дальнейшей доработкой.

64. Словакия и бывшая югославская Республика Македония заявили о том, что они направили свои национальные доклады об осуществлении в секретариат.

65. Европейский ЭКО-Форум выразил разочарование в связи со вторым циклом представления отчетности, в частности в отношении позднего представления докладов и значительного числа Сторон, которые пока еще не направили своих национальных докладов об осуществлении и пока еще не приступили к их подготовке. Он с сожалением отметил отсутствие каких-либо требований в соответствующих решениях Совещания Сторон в отношении распространения окончательного доклада среди тех, кто участвовал в его подготовке, а также отсутствие возможности участия НПО и короткий период времени, отведенного в некоторых странах для подготовки замечаний.

66. Албания выразила свое неудовлетворение по поводу недостатка замечаний, которые она получила после того, как предложила НПО внести свой вклад в подготовку ее национального доклада об осуществлении, в частности в связи с тем, что она договорилась о продлении крайних сроков направления своего доклада с целью включения в него таких замечаний.

67. Рабочая группа приняла к сведению представленную информацию и рассмотрела последствия для обсуждения докладов Совещанием Сторон. Она просила секретариат разместить доклады на вебсайте Конвенции в том виде, в каком они были представлены Сторонами, а также в их окончательной форме.

68. Рабочая группа поручила Президиуму подготовить проект решения, аналогичный решению II/10, и решила установить крайний срок представления замечаний по содержанию проекта решения 7 марта 2008 года. Рабочая группа просила секретариат связаться со Сторонами, которые пока еще не представили своих национальных докладов об осуществлении, и предложить им сделать это в кратчайшие сроки.

XI. МЕХАНИЗМ СОБЛЮДЕНИЯ

69. Секретариат сообщил о деятельности Комитета по вопросам соблюдения, включая подготовку его девятнадцатого совещания (Женева, 5-7 марта 2008 года). Как ожидается, на этом совещании Комитет подготовит и утвердит свой доклад для Совещания Сторон и некоторые выводы и рекомендации в отношении соблюдения обязательств конкретными Сторонами. Кроме того, Комитет, как ожидается, рассмотрит прогресс, достигнутый

Сторонами, которые, как ранее установило Совещание, не соблюдают своих обязательств. Секретариат также напомнил делегациям о процедуре выдвижения кандидатур для избрания в состав Комитета на предстоящем совещании Сторон.

70. Европейский ЭКО-Форум выразил озабоченность по поводу того, что ряд Сторон, которые, как это было установлено Совещанием Сторон, не соблюдают своих обязательств, явно не обеспечили, по его мнению, осуществление рекомендаций Совещания, и выразил надежду на то, что Совещание рассмотрит вопрос о принятии жестких мер с целью исправлению такого положения.

71. Рабочая группа приняла к сведению информацию, представленную секретариатом, а также замечания Европейского ЭКО-Форума. Она поручила Президиуму подготовить проект решения или решений о соблюдении для их принятия Совещанием Сторон с учетом представленной информации и замечаний, а также содержания доклада Комитета по вопросам соблюдения, включая любые выводы и рекомендации, и соответствующих национальных докладов об осуществлении после того, как они будут получены.

ХП. НАРАЩИВАНИЕ ПОТЕНЦИАЛА

72. Различные делегации сообщили о работе по наращиванию потенциала, проделанной с момента завершения предыдущего совещания Рабочей группы. Секретариат сообщил о том, что ежегодное координационное совещание по наращиванию потенциала, которое первоначально было намечено провести в декабре 2007 года, было отложено в связи с трудностями, касающимися определения его приемлемых сроков.

73. ЮНИТАР сообщил об осуществляемой им подготовке Международной конференции по экологическому управлению и демократии, организуемой во взаимодействии с Йельским университетом и при поддержке ЕЭК ООН, а также других сторон (Йельский университет, Нью-Хейвен, Коннектикут, Соединенные Штаты Америки, 10-11 мая 2008 года; дополнительная подробная информация размещена по следующему адресу: <http://www.vale.edu/envirocenter/envdem/index.htm>).

74. РЭЦ представил информацию о втором учебном курсе для судей и прокуроров, проведенном в ноябре 2007 года в Албании в сотрудничестве со Школой судей при финансовой поддержке Агентства международного сотрудничества Испании. Он также сообщил о том, что с начала февраля 2008 года проводится ряд учебных курсов для организаций гражданского общества, участвующих в деятельности, связанной с вопросами устойчивого городского развития в странах Юго-Восточной Европы, в рамках

финансируемого ЕС проекта по электронным РВПЗ, на которых будут также затрагиваться проблемы, касающиеся реализации Протокола о РВПЗ.

75. Европейский ЭКО-Форум сообщил о проводимой им кампании по вопросам участия общественности, в ходе которой было организовано рабочее совещание по использованию механизма соблюдения Конвенции в контексте совещаний Комитета по вопросам соблюдения, а также о своем совещании по международной стратегии, итогом которого стало принятие Венской декларации. Он также сообщил о начале проведения рабочих совещаний по наращиванию потенциала на национальном и региональном уровнях, первые из которых состоятся в Казахстане и бывшей югославской Республике Македония.

76. Нидерланды сообщили о публикации Протокола о РВПЗ на голландском языке и брошюры о взаимосвязях между правами человека и окружающей средой, которая была подготовлена Советом Европы и издана министерством иностранных дел Нидерландов, и призвали другие Стороны опубликовать эту брошюру на своих языках.

77. Секретариат выразил признательность Нидерландам, бывшей югославской Республике Македонии и Испании за перевод Протокола на их национальные языки: Протокол на этих языках был предоставлен в распоряжение общественности через Орхусский информационно-координационный механизм.

78. ИНТРАК сообщил о проведенной им Международной конференции по гражданскому обществу и наращиванию потенциала в интересах увязки знаний практиков и обеспечения более эффективной организации работы: по итогам этой конференции ИНТРАК опубликовал книгу *Capacity Building for NGOs - Making It Work*. ИНТРАК рекомендовал Сторонам ознакомиться с кратким докладом о работе этой конференции, размещенным по следующему адресу: www.intrac.org/pages/CBprogramme.html.

79. Украина сообщила об организованных ею семинарах с целью предоставления информации об осуществлении Конвенции и распространения этой информации среди национальных органов власти и широкой общественности, а также о создании региональных центров в интересах оказания поддержки деятельности, проводимой в контексте Конвенции.

80. Армения сообщила о своей деятельности по совершенствованию сотрудничества с широкой общественностью и государственными органами по экологическим вопросам, включая участие коммерческих кругов в семинаре по экономическому развитию и экологической безопасности и организацию семинаров по биоэтике и использованию правовых инструментов в рамках Конвенции, которые вызвали большой интерес. Она

сообщила о том, что НПО проявляют большой интерес к получению информации и рекомендаций об имеющихся в их распоряжении в соответствии с Конвенцией вариантах действий, касающихся их экологических прав. Она подчеркнула позитивную роль Орхусского центра и полезное участие секретариата в организации семинара по РВПЗ, проведенного осенью 2007 года.

81. Узбекистан сообщил об организуемых ими встречах за "круглым столом" с государственными должностными лицами и представителями НПО по вопросам экологической безопасности, которые призваны привлечь к участию общественность и обеспечить распределение информации о требованиях, предусматриваемых Конвенцией. Он объявил о том, что в ближайшее время по всей стране будет организовано 14 таких встреч за круглым столом.

82. Албания сообщила о том, что она создала два новых Орхусских центра и провела рабочие совещания с участием должностных лиц местных органов власти и представителей НПО.

83. Председатель обратила внимание на важную работу, проводимую различными Сторонами с целью содействия осуществлению Конвенции. Рабочая группа приняла к сведению различные изменения и мероприятия, а также изложенные потребности.

ХИИ. ДОЛГОСРОЧНЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН

84. Председатель Рабочей группы, выступая от имени Президиума, представила новый проект долгосрочного стратегического плана (ECE/MP.PP/WG.1/2008/L.8). Поскольку в течение периода времени, установленного для их представления на предыдущем совещании, не было получено каких-либо замечаний Президиум смог учесть только те замечания, которые были высказаны на предыдущем совещании, при адаптации предыдущего варианта проекта плана.

85. Рабочая группа приступила к рассмотрению нового проекта. В то время как ряд делегаций, включая Словению, выступившую от имени ЕС, предложили включить в него соответствующие изменения, другие делегации, в том числе Стороны и наблюдатели, поддержали текст, подготовленный Президиумом. В ходе обмена общими замечаниями Европейский ЭКО-Форум выразил разочарование в связи с положениями, которые, по его мнению, ослабляют этот текст и которые были составлены на основе многих из предложений ЕС. Он связал это, по крайней мере частично, с процедурами внутренней координации ЕС, которые, по его мнению, лишают граждан стран ЕС возможности

знакомиться с занимаемыми их правительствами позициями и значительно ухудшают прозрачность этого процесса.

86. Словения, выступая от имени ЕС, выразила пожелание сосредоточить внимание на осуществлении положений Конвенции, а не на необходимости совершенствования текста, хотя и признала, что существуют возможности для его улучшения. Она отметила, что в интересах обеспечения адекватности Конвенции в качестве правового инструмента в будущем необходимы положения, позволяющие ее адаптацию с учетом новых изменений.

87. Рабочая группа рассмотрела часть текста проекта решения, отразив вопросы, по которым не было достигнуто консенсуса с помощью квадратных скобок, и решила установить 7 марта 2008 года крайний срок представления замечаний, направляемых в секретариат. Затем Президиум представит сводный проект, отражающий различные мнения в квадратных скобках, и препроводит его Совещанию Сторон для рассмотрения и возможного принятия. Председатель также указала, что Президиум подготовит неофициальный документ, содержащий предложения по возможным вариантам проекта, которые можно было бы рассмотреть параллельно с пересмотренным проектом решения.

XIV. ДОКЛАД О ФИНАНСОВОМ ПОЛОЖЕНИИ

88. Секретариат представил доклад о состоянии финансовых взносов, полученных в 2007 году и в начале 2008 года, и о расходах в 2007 году. Что касается расходов, то секретариат представил разбивку расходов за 2007 год по областям программы работы. Согласно информации, имевшейся в момент проведения совещания, сумма поступлений за 2007 год, скорректированная с учетом только взносов, целевым образом предназначенных для использования в 2007 году, составила 904 475 долл. США. Размер расходов в 2007 году составил 847 792 доллара. Окончательные показатели после их подтверждения будут включены в финансовый отчет для Совещания Сторон.

89. Секретариат обратил внимание на позитивные изменения, касающиеся финансового положения Конвенции. Сам по себе номинальный уровень поступлений в 2007 году и их отношение к расходам были признаны позитивными, а общее положение - вполне здоровым, хотя оно еще не в достаточной степени соответствует основным сметным потребностям. Что касается негативных аспектов, то секретариат обратил внимание на снижение стоимости доллара и связанные с этим неблагоприятные последствия для реального уровня поступлений в Целевой фонд Конвенции в 2007 году, поскольку многие виды расходов были произведены в других валютах, в результате чего в связи с осуществлением программы работы возникли неожиданные и значительные затраты.

90. Рабочая группа приняла к сведению финансовое положение и сделала вывод о том, что программа работы на 2006–2008 годы может осуществляться в соответствии с ранее составленным планом. Председатель призвала все Стороны рассмотреть вопрос об увеличении своих взносов с учетом снижения стоимости доллара и произвести их заблаговременно в течение нынешнего года.

91. Председатель предложила делегациям указать размер взносов, которые их правительства намерены внести на 2008 год. Их ответы кратко изложены в приводящейся ниже таблице.

Таблица 1. Ожидаемые уровни взносов в 2008 году

Страна или делегация	Сумма вносимых взносов
Албания	Этот вопрос все еще рассматривается.
Армения	Отметила, что ее взнос за 2007 год уже был произведен и что ее взносы за 2008 и 2009 годы будут выплачены совместно.
Бельгия	Отметила, что размер ее взноса за 2008 год, как ожидается, будет на уровне, сопоставимом с суммой взносов за 2007 год, однако предупредила, что ее взнос может поступить к концу года.
Болгария	6 600 долл.
Чешская Республика	10 000 долл., как и в предыдущие годы.
Дания	Взнос в размере 33 724,91 долл. за 2008 год был депонирован в 2007 году.
Эстония	10 000 долл.
Финляндия	Отметила, что ее взнос за 2008 год в размере 15 000 евро был депонирован в 2007 году и его сумма на 5 000 евро превышала сумму взносов за 2007 год с учетом того, что ССЗ состоится в 2008 году.
Франция	60 000 евро в дополнение к сумме в размере 40 000 евро, уже внесенной в качестве взносов в 2007 году для проведения субрегионального рабочего совещания по доступу к правосудию, которое планируется организовать осенью 2008 года.
Грузия	1 000 долл.
Германия	60 000 долл.
Греция	10 000 долл., как в 2007 году.
Венгрия	3 000 долл., как в 2007 году.
Ирландия	Подтвердила свое намерение внести неофициальный взнос за 2008 год и ожидает, что его размер будет превышать размер ее взноса в 2007 году (5 000 евро): это, однако, будет определяться бюджетной ситуацией.
Италия	Отметила, что она внесет взносы за 2008 год, сумма которых пока еще не определена.
Латвия	Внесла взнос в размере 2 000 долл. за 2008 год и внесет взнос натурой на цели проведения третьего совещания Сторон.

Страна или делегация	Сумма вносимых взносов
Мальта	Уже внесла взнос в размере 1 000 долл. за 2008 год: его размер соответствует размеру взноса за 2007 год.
Молдова	Взнос в размере 1 000 долл. за 2007 год уже произведен, но не был получен в момент проведения совещания Рабочей группы. Подтвердила свое намерение перечислить свой взнос за 2008 год (на уровне 2007 года) во второй половине 2008 года.
Нидерланды	Подтвердили свое намерение внести взнос за 2008 год в том же размере, как в 2007 году, т.е. в размере 30 000 долл., и произведут взнос натурой для организации рабочего совещания по ГИО.
Норвегия	20 000 долл. за 2008 год в дополнение к взносу для покрытия путевых расходов. Отметила негативное воздействие внесения взносов в долларах США с учетом стоимости этой валюты.
Польша	5 000 евро.
Румыния	2 500 долл., как в 2007 году.
Словакия	940 долл., как в 2007 году.
Словения	3 500 евро, как в 2007 году.
Испания	20 000 евро, как в предыдущие годы.
Швеция	Уже внесла взнос в размере 19 975 долл. за 2008 год, т.е. в том же размере, как и взнос за 2007 год.
бывшая югославская Республика Македония	В настоящий момент не имеется какой-либо информации.
Украина	Намерена внести взносы и просит секретариат направить соответствующее предложение. Отмечает, что добровольный характер схемы внесения взносов представляет собой препятствие.
Соединенное Королевство	Подтвердило свое намерение перечислить взнос за 2007/2008 год до начала третьего совещания Сторон.
Европейское сообщество	100 000 евро на 2008 год.

XV. ФИНАНСОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ

92. Рабочая группа продолжила подготовку проекта решения о финансовых механизмах на основе проекта, обсуждавшегося на ее предыдущем совещании (ECE/MP.PP/WG.1/2007/L.13 и ECE/MP.PP/WG.1/2007/5, пункты 56–60).

93. С учетом предложения относительно включения формулировок, обеспечивающих преемственность существующей практики оказания финансовой поддержки НПО, Председатель предложила добавить после пункта 8 следующий пункт:

"8-бис. Постановляет и далее применять на той же основе практику оказания регулярной финансовой поддержки через Целевой фонд ЕЭК ООН с целью облегчения участия

природоохранных неправительственных организаций в совещаниях, проводимых под эгидой Конвенции, при условии наличия средств;"

94. Ряд делегаций поддержали это предложение. Однако Словения, выступая от имени ЕС, указала, что, по ее мнению, предпочтительнее будет отразить этот текст в докладе Совещания Сторон, а не в решении о финансовых механизмах.

95. Рабочая группа решила отразить только что предложенный пункт в докладе Совещания Сторон и направить проект решения о финансовых механизмах без каких-либо дальнейших изменений с целью его рассмотрения и возможного принятия Совещанием Сторон.

XVI. ПРОГРАММА РАБОТЫ НА 2009-2011 ГОДЫ

96. Выступая от имени Президиума, Председатель представила процедурное предложение, в соответствии с которым Президиум подготовит проект программы будущей работы с учетом замечаний, полученных от делегаций в ходе данного совещания или представленных впоследствии в письменной форме в течение трехнедельного периода, установленного для направления замечаний.

97. Словения, выступая от имени ЕС, заявила, что она своевременно направит свои замечания по нынешней программе работы, однако тем не менее выразила сожаление по поводу того, что секретариат и Президиум не представили никакого проекта программы работы для обсуждения на данном совещании. Это означает невозможность проведения предметного обсуждения по другим пунктам повестки дня, таким, как долгосрочный стратегический план, из-за невозможности анализа того, имеются ли в наличии достаточные людские и финансовые ресурсы, или определения, в случае необходимости, очередности осуществления предлагаемых видов деятельности.

98. Секретариат выразил сожаление по поводу того, что он вместе с Президиумом не смог подготовить проект программы работы на 2009-2011 годы главным образом по причине результате нехватки персонала: последнее соображение объясняется, отчасти недостаточным финансированием. Председатель добавила, что сложно определить, каким образом следует отразить некоторые основные элементы в программе работы, поскольку ряд проектов решений по-прежнему находится в стадии обсуждения.

99. Рабочая группа поручила Президиуму подготовить проект решения по программе работы на 2009-2011 годы. Она решила установить до 7 марта 2008 года период представления замечаний, в течение которого делегациям предлагается направить свои

замечания по содержанию программы работы и по тому, в каких аспектах она должна отличаться от предыдущей программы работы.

XVII. ЛЮБЫЕ ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

100. Секретариат представил неофициальную записку о разработке коммуникационной стратегии для Конвенции, дополняющей долгосрочный стратегический план (ДССП) по Конвенции, который планируется принять в ближайшее время. Предыдущий проект этой записки был представлен Президиуму на его семнадцатом совещании (12 февраля 2008 года). Президиум просил секретариат дополнительно доработать ее содержание и распространить ее среди членов Рабочей группы. Сторонам было предложено рассмотреть вопрос о том, будет ли разработка такой коммуникационной стратегии способствовать информированию о Конвенции и содействовать ее осуществлению, решению стратегических задач и достижению стратегических целей путем формулирования основных допущений и уделения целенаправленного внимания группам лиц, которые, как считается, играют ключевую роль в эффективной реализации Конвенции. Она также могла бы обеспечить рамки для установления наиболее оптимальных средств связи, отвечающих потребностям конкретной аудитории, на затратоэффективной основе. Коммуникационная стратегия служила бы для секретариата руководством в отношении конкретных видов деятельности, которые можно было бы проводить в ходе осуществления программы работы Конвенции на трехгодичный период 2009-2011 годов, в частности в отношении деятельности по повышению уровня информированности и наращиванию потенциала. В рамках стратегии можно было бы также особо подчеркнуть меры, которые могли бы быть приняты организациями-партнерами в поддержку осуществления Конвенции и/или Протокола о РВПЗ к ней.

101. В этой записке далее предлагается создать специальный комитет с ограниченным по времени мандатом с целью подготовки проекта коммуникационной стратегии для ее принятия Рабочей группой Сторон на ее ежегодном совещании в 2009 или 2010 году. Сторонам и сигнатариям будет предложено назначить экспертов в состав комитета, которые будут отобраны из числа экспертов, работающих в различных функциональных областях программы работы по осуществлению Конвенции. Президиум Конвенции завершит отбор членов Комитета с учетом кандидатур, выдвинутых Сторонами, функционального представительства областей работы, географической представленности, экспертных знаний в коммуникационной области и принципа, предусматривающего участие общественности в осуществлении Конвенции. Ряд делегаций поддержали предложение о разработке коммуникационной стратегии.

102. Основываясь на предложении Словении, сформулированном от имени ЕС, Рабочая группа решила не включать конкретный пункт, посвященный этому вопросу, в повестку дня совещания Сторон, а рассмотреть его в рамках программы работы и долгосрочного стратегического плана.

103. Директор Отдела по окружающей среде, жилищному вопросу и землепользованию ЕЭК ООН г-н Кай Берлунд выступил перед Рабочей группой в свете своего предстоящего выхода на пенсию после 12-летнего пребывания в этой должности. Он напомнил о своей поездке в Копенгаген с целью обсуждения вопроса о начале переговоров по конвенции об участии общественности с тогдашним министром окружающей среды Дании Свеном Аукеном, впоследствии руководившим ходом работы Орхусской конференции, на которой была принята Конвенция. Г-н Берлунд подчеркнул, что единственным решающим критерием оценки реальной значимости Конвенции всегда будет оставаться как ее влияние на местах и то, в какой степени она позволила добиться успехов в деле предоставления обычным гражданам возможностей для оказания влияния на процесс принятия решений. Эта основная задача Конвенции имеет особенно важное значение в странах без прочных демократических традиций, в которых гражданское общество нередко является достаточно слабым. Следует надеяться, что подготавливаемые в настоящее время национальные доклады об осуществлении позволят получить важную информацию для расставления политических акцентов в будущей работе. В заключение он выразил надежду на то, что работа по Конвенции будет успешно развиваться в интересах окружающей среды и обычных граждан.

104. Рабочая группа выразила признательность г-ну Берлунду за его поддержку Конвенции с начального этапа процесса ее эволюции и высказала ему наилучшие пожелания в связи с выходом на пенсию.

XVIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ

105. Рабочая группа утвердила свой доклад на основе проекта и поручила Председателю и секретариату завершить подготовку текста при том понимании, что русско- и франкоговорящие делегаты зарезервировали свою позицию до получения доклада на русском и французском языках. Председатель поблагодарила устных переводчиков, секретариат и делегатов за участие в работе и объявила совещание закрытым.
